

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ

Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАР ФАКУЛЬТЕТІ

ШЕТ ТІЛІ КАФЕДРАСЫ

Қазақстан тәуелсіздігінің 30 жылдығына арналған
«АЗИЯ ЕЛДЕРІНДЕГІ ШЕТ ТІЛДЕРІ:
ОҚЫТУ ТӘЖІРИБЕСІ ЖӘНЕ ИННОВАЦИЯСЫ»
атты халықаралық онлайн ғылыми-практикалық
конференцияның материалдарының жинағы

26 қараша, 2021 ж.

Collection of articles of the International
online scientific and practical conference
"FOREIGN LANGUAGES IN ASIAN COUNTRIES:
TEACHING EXPERIENCE AND INNOVATION"
dedicated to the 30th anniversary of Kazakhstan's Independence

November 26, 2021

Сборник материалов Международной
научно-практической онлайн-конференции
«ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В СТРАНАХ АЗИИ:
ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ И ИННОВАЦИИ»,
посвященной 30-летию независимости Республики Казахстан

26 ноября 2021 г.



INNOVATION

Нур-Султан
2022

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ

**Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАР ФАКУЛЬТЕТІ**

ШЕТЕЛ ТІЛДЕРІ КАФЕДРАСЫ

**Қазақстан тәуелсіздігінің 30 жылдығына арналған
«Азия елдеріндегі шет тілдері: оқыту тәжірибесі және инновациясы» атты
халықаралық онлайн ғылыми-практикалық конференцияның
материалдарының жинағы
26 қараша, 2021 ж.**

**Collection of articles of the International online scientific and practical
conference "Foreign Languages in Asian Countries:
Teaching Experience and Innovation"
dedicated to the 30th anniversary of Kazakhstan's Independence
November 26, 2021**

**Сборник материалов Международной научно-практической
онлайн-конференции «Иностранные языки в странах Азии: опыт
преподавания и инновации», посвященной 30-летию независимости
Республики Казахстан
26 ноября 2021 г.**

@Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2021

Нұр-Сұлтан, 2022

ӘОЖ 80/81
КБЖ 81.2
А30

Редакция алқасы:

Төраға – Қосыбаев М.М., PhD, Л.Н. Гумилев ат. ЕҰУ халықаралық қатынастар факультетінің деканы
Жауапты редактор – Мейрамбекова Л.К., PhD, Л.Н. Гумилев ат. ЕҰУ халықаралық қатынастар факультетінің шетел тілдері кафедрасының меңгерушісі
Ғылыми редакторлар – Бейсембаева С.Т., ф.ғ.к.,
Есенғалиева А.М., п.ғ.к.
Техникалық редакторлар – Милованова Н.В., магистр;
Кулахметова Ж.Т., магистр

«Азия елдеріндегі шет тілдері: оқыту тәжірибесі және инновациясы»
Л.Н.Гумилев атындағы ЕҰУ халықаралық ғылыми-тәжірибелік онлайн-конференциясының материалдары (26 қараша 2021 жыл). – Нұр-Сұлтан: Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ, 2022. – 299 б.

ISBN 978-601-337-620-2

Жинаққа «Азия елдерінде шет тілдерін оқыту: тәжірибесі мен инновациясы» халықаралық ғылыми-тәжірибелік онлайн конференцияның материалдары енді. Конференцияға Ресей Федерациясы, Франция, Испания, Түркия, Әзірбайжан, Қырғызстан және Қазақстан білім берудегі саласының мамандары қатысты.

Жинақта білім беру ісінің өзекті мәселелері, осы заманғы озық технологияларды меңгеру мен оны оқыту ісінде қолданудың тиімді әдістері, кредиттік оқыту жүйесінің теориясы мен әдістемелік негіздері, педагогикалық қызметтің теориясы мен практикасы, халықаралық білім беру технологияларын тиімді пайдаланудың әдіс-тәсілдері кең көлемде қамтылған.

Конференция материалдары профессор-оқытушылар құрамына, ЖОО-ның білім алушыларына, сонымен қатар қалың көпшілікке арналған.

ISBN 978-601-337-620-2

ӘОЖ 80/81
КБЖ 81.2

4. Голев Н. Д. Конфликтность и толерантность как универсальные лингвистические категории. Лингвокультурологические проблемы толерантности. Тезисы доклада межд. науч. конф. 24–26 октября 2001 г.- Екатеринбург, 2001.
5. Jan van Ek, John L. M. Trim. Sociocultural Conference — Vantage Level, Council for Cultural Cooperation. Education Commitee. 1996.
6. Климанович О., Гончаренок И. Понятийно-терминологический аспект проблемы интернационализации высшего образования. Alma mater, 2001. № 1. С.10–13.
7. Костомаров В. Г., Бурвикова Н. Д. Современное состояние русского языка и проблемы обучения ему иностранцев. — СПб. Русский язык как государственный. – Челябинск, 1997.
8. Михайлова Л. Интернационализация образования в США: стратегии и инициативы. — Кіравання г адукацыі (Беларусь), 1998. № 2. С. 110–115.
9. Панченко А. М. О русской истории и культуре. СПб., 2000.
10. Пассов Е. И. Диалог культур: социальный и образовательный аспекты. — Мир русского слова, 2001. № 2.
11. Робинсон М. На верном ли пути культурный туризм? — Курьер ЮНЕСКО. — 1999. июль/август.
12. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М., 1998.
13. Скотт П. Глобализация и университет. — Alma mater, 2000. № 4.
14. Тер-Минасова С. Г. Язык как зеркало культуры. М., 1999.
15. Тер-Минасова С. Г. Язык как орудие культуры. М., 1999.

УДК 372.881.1

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ВУЗЕ

Ергалиева Кунслу Онгаровна

kunsluergali@gmail.com

магистр, старший преподаватель кафедры иностранных языков
ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, г. Нур-Султан, Казахстан

В век глобализации, проблем межкультурной коммуникации, изменений в политической, социально-экономической жизни в мире, возрастают требования к профессионализму на рынке труда. К выпускникам вузов предъявляются высокие требования к уровню овладения профессиональной подготовкой будущего специалиста. В этой связи при обучении иностранным языкам интерес студентов к лингвокультурологии возрастает, с неизбежностью актуализируются такие проблемы, как язык и культура, их взаимосвязанная роль в развитии личности.

В практическом плане лингвокультурологический подход направлен на реализацию конечных целей обучения иностранным языкам: формирование коммуникативной способности с приобретением обучающимися норм адекватного речевого поведения, что подчеркивает актуальность темы. Начиная с 1980-1990 годов развитие термина «лингвокультурология» часто сочетается с термином «лингвострановедческое исследование».

Использование лингвокультурологического подхода способствует установлению педагогической мотивации, что играет важнейшую роль в преподавании иностранных языков в высших учебных заведениях. Изучение иностранных языков непосредственно связано с расширением общего мировоззрения обучающихся. Преимущество данного подхода в обучении иностранным языкам имеет решающее значение для изучения культуры и обычаев другого народа. Эффективность указанного подхода стимулирует чтение текстов о культуре страны изучаемого языка, включая музыку и прикладное искусство в сочетании с визуальными впечатлениями.

Лингвокультурология – комплексная научная дисциплина, изучающая взаимосвязь и взаимовлияние культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания [1;127].

По мнению некоторых учёных (В.А.Маслова и другие) считается, что лингвокультурология как специальная область науки, сформировалась в 90-е годы XX века. Однако Э.Г.Азимов и А.Н.Щукин полагают, что лингвокультурология появилась в конце 60-х-70-х годов с целью введения информации о стране и культуре изучаемого языка [1;127].

М.Л.Ковшова придерживается мнения, что фундамент лингвокультурологии, как объединенной науки о языке и культуре, был заложен В.фон Гумбольдтом. Автор полагает, что тема «язык и культура» в первые десятилетия XIX века была разработана в немецкой филологии (Я.и В.Гримм), в 60-х-70-х годах XIX века – в русской мифологической школе (Ф.И.Буслаев, А.А.Потебня, А.Н.Афанасьев) и в русской филологии (Е.П.Поливанов) [2;26].

В.А.Маслова считает, что лингвокультурологии характерно три периода: первый – период предпосылок развития науки – фундаментальные основы были заложены трудами В. фон Гумбольдта, А.А.Потебни, Э.Сепира и других лингвистов, второй период – становление лингвокультурологии как самостоятельной области исследований, а третий – появление междисциплинарной науки – лингвокультурологии [3].

Вопросам взаимоотношений культуры и языка было уделено должное внимание в произведениях казахстанских писателей М.Ауэзова, К.Нурлановой, Н.Шахановой, М.Хасанова, Ж.Каракозовой и других.

Лингвокультурологию следует изучать вкуче со смежными науками: социолингвистикой, этнолингвистикой, культурологией и лингвострановедением.

Успешно развивается сопоставительная лингвокультурология. Одной из интереснейших в данном направлении является работа М.К.Голованивской «Французский менталитет с точки зрения носителя русского языка». Материалом для сопоставительного анализа были выбраны абстрактные существительные в русском и французском языках: судьба, мысль, идея, ум, удача, совесть, опасность, душа и другие. Особенности французского менталитета были изучены носителями русского языка и культуры.

Согласно мнению Е.М.Верещагина и В.Г.Костомарова, безэквивалентные и фоновые слова выделяют все самое важное в прошлом и настоящем русского народа, его достижения на многовековом пути, его взгляды и суждения. Авторы выделяют семь групп слов, наделенных национально-культурной семантикой: советизмы – слова, появившиеся в результате коренной перестройки общественной жизни в СССР после Октябрьской революции (Совет Союза, депутат, агитпункт и др.), слова нового быта (парк культуры и отдыха, «Комсомолка», зачетка, неуд, субботник, воскресник, массовка, стенгазета, совхоз и др.), наименования предметов и явлений традиционного быта (щи, рассольник, окрошка, кисель, ряженка, пирожки, холодец, сарафан, валенки, лапта, балалайка и др.), историзмы (фунт, пуд, лапти, кафтан, губерния, золотник и др.), лексика фразеологических единиц (узнать всю подноготную, коломенская верста, бить челом, бить в набат и др.), слова из фольклора (красна девица, Снегурочка, суженый, баба-яга, жар-птица, нечистая сила, молочные реки и др.) и слова нерусского происхождения (базар, аркан, буран, тубетейка, плов, шашлык, арба, бай, калым, кишлак, аул, кумыс и др.) [4;56].

Авторы отмечают, что безэквивалентная лексика непереводима и заимствуется из одного языка в другой язык. Эти слова невозможно перевести на иностранный язык с помощью точного соответствия, однословным переводом. В этом случае необходимо предоставить описание данного лексического понятия. Система понятий в разных языках обычно не совпадает, поэтому тщательно следует работать над безэквивалентной лексикой. При изучении иностранного языка усваивается не только новая звуковая форма слова, но и новая система понятий, лежащая в их основе.

Не представляется возможным понять существенные концепты культуры благодаря лишь наблюдению без опоры на языковой символизм, который проясняет это понятие. При научном исследовании культуры любого народа самым ценным ориентиром является язык.

Большое значение при этом приобретает языковая картина мира, которая понимается как различные способы видения мира, закрепленные в языке.

Собственный опыт преподавания французского языка на неязыковых и языковых специальностях в Евразийском национальном университете имени Л.Н.Гумилева свидетельствует, что целенаправленное и системное использование текстов с лингвокультурологическим содержанием способствует достижению положительной мотивации обучения студентов в вузе. Работа над указанными текстами побуждает проявление умственной

самостоятельности и инициативности обучающихся при создании проблемных ситуаций, в результате которых они выполняют задания с преодолением различных трудностей. Требованиями к изучаемому лингвокультурологическому материалу являются: новизна, соответствие изучаемой теме, доступность изложения соответственно уровню владения иностранным языком.

На специальностях филологического факультета, согласно обзору научно-исследовательской литературы, основными видами анализа текста являются лингвистический, лингвострановедческий и литературоведческий.

Рассмотрим несколько этапов работы над текстом с лингвокультурологическим содержанием: дотекстовый, текстовый и итоговый.

На дотекстовом этапе студенты работают над текстом, самостоятельно экскерпируя материал по соответствующей теме из различных источников, знакомятся с лингвокультурологическим комментарием.

На текстовом, основном этапе, обучающиеся используют самостоятельно изученный материал и выполняют задания в аудитории по предварительно подготовленным преподавателем разработке и плану работы над текстом. На данном этапе проводится лингвокультурологический анализ текста.

Итоговый этап содержит обобщение выполненных за два предыдущих этапа заданий с целью контроля лингвокультурологических знаний, умений и навыков, приобретенных студентами в ходе работы над подобным текстом. На завершающем этапе предлагаются проблемные вопросы для дискуссии, требующие от обучающихся творческой речевой деятельности, что способствует развитию разговорной речи и межкультурной коммуникации, а также достижению цели обучения при лингвокультурологическом подходе.

Так, на занятиях по французскому языку на специальности «переводческое дело» на втором курсе при изучении темы «Символика Казахстана и Франции» были использованы следующие виды работ над текстом: подготовить дополнительную информацию о символике двух стран, ознакомиться с лингвокультурологическим комментарием к тексту, подготовиться к дискуссии по предлагаемым преподавателем вопросам проблемного характера, провести сравнительный анализ символик Казахстана и Франции. Указанные задания активизировали речемыслительную и творческую деятельность студентов.

Заданиями над текстом с лингвокультурологическим содержанием могут быть следующие: выделите в тексте отдельные явления культуры, которые указывают на особенности национального видения мира, ознакомьтесь с лингвокультурологическим комментарием к тексту, проведите анализ лингвокультурологических единиц, подготовьтесь к беседе или дискуссии в форме решения вопросов проблемного характера, подготовьте информацию о лингвокультурологических компонентах текста, выберите культурный компонент и раскройте его этноязыковую природу, выделите в лингвокультурологическом компоненте его языковое значение и культурологический концепт.

Использование лингвокультурологического подхода в обучении иностранным языкам позволяет полноценно учесть лингвокультурологические особенности представителя другой культуры, рассмотреть и анализировать лингвокультурологическое содержание текста.

Лингвокультурологические знания формируются у обучающихся при чтении текстов, поэтому материал должен быть направлен на этот вид речевой деятельности с целью углубленного исследования культуры страны изучаемого языка. Понимание чужой культуры помогает быть толерантными к представителям иного мировоззрения.

Список использованных источников

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Изд-во ИКАР, 2009.– 448 с.
2. Ковшова М.Л. Лингвокультурологический метод во фразеологии: Коды культуры. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – 456 с.
3. Маслова В.А. Лингвокультурология. М., 2001. Источник: <https://www.textologia.ru/yazikoznanie/lingvokulturologia/osnovnie-ponyatia/iz-istorii-vozniknoveniya-nauki-prodolzhenie/1905/?-q=641&n=1905>.
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного.-3-е изд., перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1983 (Библиотека преподавателя русского языка как иностранного).– 269 с.

УДК 372.881.1

ГУМАНИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ ПОСРЕДСТВОМ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Есенгалиева Анна Михайловна

yessengaliyeva@inbox.ru

к.п.н., профессор кафедры иностранных языков ФМО

Елгел Анаргуль

ye_anara@mail.ru

магистрант

ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, Нур-Султан, Казахстан

В настоящее время в нашей стране разрабатывается новая система образования, направленная на выход в мировое образовательное пространство. Это связано со значительными изменениями в учебном процессе. Парадигма образования изменилась, содержание образования обновилась, появился новый подход и новые отношения. Одним из важнейших вопросов является усвоение научно - педагогических основ инновационной деятельности учителей в воспитании и воспитании подрастающего поколения в соответствии с требованиями общества. В эпоху ускоренного развития науки и техники, усиленного потока информационных данных главной задачей образовательных